

西条

生活

指南

西条 欢迎您

各位外国朋友

第4版



目 录

1 紧急情况·灾害

○火灾・急救 / 事件・事故	P 2
○灾害	P 3

2 生活

○家庭垃圾的分类处理	P 8
○交通规则	P 9
○求职	P 9
○医疗	P10
○日语学习	P11
○国际交流志愿者、活动信息/需要翻译时	P11

3 需要在市政府办理的手续

○地址变更时	P12
○住民票等证明书/户籍登记/印章注册	P13
○个人编号卡	P13
○税金/养老金/健康保险	P14
○孕产相关	P14
○育儿	P15
○小学、初中的入学、转校手续	P15
○其他	P15

4 各种咨询求助窗口

P16

5 来访西条市的主要交通

P20

🔥 紧急情况・灾害

遇到火灾、急救、事故、事件时

请拨打下列电话号码，并告知下列主要事项。

如未携带电话，请求助于附近的人拨打电话。

【火灾、紧急发病、受伤】



电话 **119**

▶电话接通后的对话程序

- 1 说明是发生火灾还是需要急救 “^{かじ}火事です/^{きゅうきゅう}救急です”
- 2 告知具体位置(地标建筑等)
- 3 告知具体情况(火灾：燃烧物／急救：发病、受伤的情况)
- 4 告知报案人姓名和电话

【事件、事故】



电话 **110**

▶电话接通后的对话程序

- 1 情况描述（发生了什么）
- 2 告知具体位置（地标建筑等）
- 3 具体状况描述（被害状况、伤员、犯人的特征等）
- 4 告知报案人的姓名和电话

灾害

【大雨・台风・水灾】



- 日常要确认灾害消息和警报。
- 西条市在拦河坝放水时警报器会响起，这是市内的开闸放水信号。
- 大雨时河川的水量会增加，请不要靠近河川。
- 如确认到消息或警报器响起，请尽快逃离。

【地震】



▶日常准备

- 日本地震多发，据预测，西条市近几年也有可能发生较大地震。
- 为了保护我们的生命安全，请提前做好地震应对准备。
- 请不要把家具放在出入口附近。
- 请不要把容易翻倒的物品放在卧室或孩子的房间。
- 请把紧急用品袋和手电筒放在方便拿取的地方。



▶发生地震时

- 藏到桌子等的下面以保护头部。
- 立即关火（炉灶等）。
- 打开门，确保逃生出口。
- 有时晃动时间会很长，不要立即行动，要等到晃动停止后再逃生。
- 晃动停止后，带上应急袋去避难所避难或向安全位置逃生。



【海啸】



- 向远离海的方向逃生避难。
- 到高地逃生避难。
- 不要开车避难。

【紧急用物品袋】



- 备好下列物品，准备自己专用的袋子。
- 请放在灾害时容易拿取的地方。

食粮	衣物	贵重物品	日用品	安全对策	有小孩子或高龄者的家庭	有宠物的家庭
☐ 饮料水	☐ 内衣	☐ 护照	☐ 手电筒	☐ 常备药	☐ 奶粉	☐ 笼子
☐ 食物	☐ 上衣	☐ 银行存折	☐ 收音机	☐ 雨具	☐ 奶瓶	☐ 宠物食品
	☐ 毛巾	☐ 印章	☐ 预备电池		☐ 断奶食品	☐ 处理粪尿用品
	☐ 盥洗用具	☐ 现金	☐ 手机		☐ 流食	
			☐ 充电器		☐ 纸尿布	

【防灾情报】

▶请及时确认电视、广播以及公民馆的播报。

▶请确认邮件

○西条市政府会向市民发送防灾信息。

○注册方法：①扫右边的二维码，并向此邮箱发送一个空白邮件。

②系统会向您发送注册方法。

网址：

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/info-mail.html>

▶电话



安全安心接收信息

○西条市防灾专用电话 **0897-52-1400**

0898-68-1400

※发生灾害时可拨打以上号码。

▶防灾应用软件

○在遇到灾害时使用方便，并且可以通过网站确认灾害情况及避难场所

网址：



https://www.bousai.go.jp/kokusai/web/img/01_bousai_guidebook_Web_JP.pdf?fbclid=IwAR2LnTWh_SrrnCOUKkg_1IHJypfi5iUJJPy1cQN2skWSSFLZEj-zJoaXv2hbM

○可使用多种语言。

○您家附近的避难所是 []

○请您事先调查好去避难所的路线，并试着去一次。

▶西条防灾地图

English



URL:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/bousaimap-english.html>

中文



网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/kikikanri/bousaimap-chinese.html>

【警戒级别】

○可根据警戒级别分辨危险程度。当危险级别为 3 以上时，请尽快逃到避难所避难。

▶警报级别 5：有生命危险，请保护好自己。

▶警报级别 4：（避难指示）请尽快逃离并避难。

▶警报级别 3：对于出行困难，避难需要很长时间的人们（高龄者、残疾人、乳幼儿等）请尽早开始逃生避难。



【避难】

○请到带有以下标识的地点避难。

ひなんばしょ

避難場所: 可临时避难的地方

Temporary Evacuation Shelter



ひなんじょ

避難所: 房屋被灾害破坏, 无家可归的人的避难场所

Evacuation Shelter



▶西条市内の避難所一覧表



English



中文



Tiếng Việt

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59236.pdf>

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59237.pdf>

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/59238.pdf>

【灾害（暴雨、台风、地震、海啸等）时使用的日语】

ひなん 避難	避难
よしん 余震	余震
しんど 震度	地震强度
とうかい 倒壊	倒塌
かじ かさい 火事・火災	火灾
ていでん 停电	停电
だんすい 断水	停水
ふつう 不通	水、电、煤气不通, 马路不能通行
きゅうすいじょ 給水所	供水处, 可以拿到饮用水的地方
た だ 炊き出し	烧饭救济灾民 (在避难所、公园发食品)
じゅうでん 充电	充电



【手指表】

○在避难所以及临时避难所，不能用日语沟通时，请用手指按以下图表示意。

① 食べられないものがあります



I cannot eat certain food(s).

有不能吃的东西（食物过敏等）

有不能吃的東西

Có một số món tôi không thể ăn được.

② 長い間持っている病があります



I have a chronic illness.

患有慢性疾病

病了很長一段時間了

Tôi có bệnh mãn tính.

③ 妊娠しています



I am pregnant.

怀孕中

正懷孕著

Tôi đang mang thai.

④ 障害があります



I have a disability.

有残疾

有身（心）障礙

Tôi bị khuyết tật.

⑤ 体の調子が悪いです



I am not well.

身体不适

身體不舒服

Tôi thấy trong người không khỏe.

⑥ お祈りをしたいです



I would like to pray.

想做祷告

想祈禱

Tôi muốn cầu nguyện.

⑦ 授乳をしたいと思います



I would like to breastfeed/bottle feed my baby.

想给孩子喂奶

想餵奶

Tôi muốn cho con bú.

⑧ ペットを連れてきたいです



I would like to bring my pet(s).

想帶寵物一起來

想帶寵物一起來

Tôi muốn dẫn thú cưng của tôi theo.

⑨ 短い間個室を使いたいです



I would like to use a private room for a short time.

想用一下单间

想短時間使用私人房間

Tôi muốn sử dụng phòng riêng trong chốc lát.

⑩ Wi-Fiを使いたいです



I would like to use Wi-Fi.

想使用 Wi-Fi

想用 Wi-Fi

Tôi muốn sử dụng mạng Wi-Fi.

けいたいでんわ じゅうでん
⑪ 携帯電話を 充電したいです



I would like to charge my mobile phone.

想给手机充电

想給手機充電

Tôi muốn sạc pin điện thoại di động.

かぞく れんらく
⑫ 家族に 連絡したいです



I would like to contact my family.

想跟家里人联系

想和家人聯絡

Tôi muốn liên lạc với gia đình.

たいしかん れんらく
⑬ 大使館に 連絡したいです



I would like to contact my embassy.

想跟大使馆联系

想和大使館聯絡

Tôi muốn liên lạc với Đại sứ quán.

ほ
⑭ ○○○が 欲しいです



I want ○○○.

需要○○○

想要○○○

Tôi muốn/ cần ○○○.

きこく
⑮ すぐに 帰国 したいです



I would like to go back to my country immediately.

想马上回国

想立刻回自己的國家

Tôi muốn về nước ngay lập tức.

生活

家庭垃圾的分类和处理

○收集垃圾的日程安排是每个地区不同的。请确认《ごみ収 集カレンダー》(收集垃圾日历表)。

○早晨 8 点为止把垃圾放在指定场所。

○请遵守西条市「家庭ごみの正しい分け方・出し方」，以下是多种语言家庭垃圾分类指南。

URL: <https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/eisei/kateigomibunnbetuguidebook.html>



にほんご



Englis



Tiếng Việt



中文

○关于垃圾的分类办法，还可以在西条市政府网页下载免费应用。

有日语、英语和越南语版。

URL: <https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/eisei/gomi1.html>

○在日本，把别人扔到垃圾场的垃圾捡走是犯罪的。

○情况严重的话，会被报警，所以请不要捡垃圾。



垃圾分类应用

交通规则

○在日本，汽车、摩托车和自行车是左侧通行的。

○人行横道是步行者优先的。

○严禁酒后开车、边用手机边开车。

求职

【找工作・办理雇佣保险】

▶西条公共职业安定所（ハローワーク^{さいじょう}西条）

电话:0897-56-3015

周一到周五 8:30~17:15

▶面向外国人的公共职业安定所使用指南

<简明日语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678121.pdf>

<中文（简体字）> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678123.pdf>

<中文（繁体字）> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678124.pdf>

<英语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678122.pdf>

<越南语> <https://www.mhlw.go.jp/content/000678135.pdf>



やさしいにほんご



English



中文(简体)



中文(繁体)



Tiếng Việt



医疗

○去医院或诊所就诊时请带好健康保险证和钱。

西条市东部地区 医院地图

网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/65076.pdf>



西条市西部地区 医院地图

网址:

<https://www.city.saijo.ehime.jp/uploaded/attachment/65077.pdf>



【在节假日或晚上突然发病、受伤时】

▶西条市休日夜间急患中心（地址：西条市野々市 40 番地 1 邮编 793-0066）

电话: **0897-52-2001**

周一到周六:19:00~22:00 周日・节假日:9:00~18:00



1.请说明您的名字和国籍

2.请说明身体不舒服（疼）的地方

※然后，请按医护人员指示行动。

▶关于儿童医疗的电话咨询（医护人员会为您提供合理建议）

电话: **#8000** 或 **089-913-2777**

周一到周五:19:00~次日清晨 8:00

周六:13:00~次日清晨 8:00 周日、节假日:24 小时

○有生命危险时请拨打 **119** 叫救护车。

○可以自己开车或坐出租车的人请不要叫急救车。

○尽量用自己的车或出租车去医院。

想学日语时

▶日语教室

○在西条市内，有志愿者团体在教授日语。

○具体情况请直接向日语教室咨询。

网址: <http://www.saijo-iea.jp/japaneseclasses/>

▶爱媛县内的日语教室一览

网址: <http://www.epic.or.jp/kurasu/japanese.html>

▶看动画学日语

融会贯通 日语生活 <https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>

○面向在日本生活的外国人学习日语的网站。



国际交流志愿者及相关活动

○正在招募翻译志愿者。有兴趣的话请联系。

<http://www.saijo-iea.jp/volunteer/>

○西条市国际交流协会开展各种各样的国际交流活动。

<http://www.saijo-iea.jp/category/event/>



需要翻译时



○如果您因为不懂日语而遇到困难，请向西条市国际交流协会咨询。

▶特定非营利活动法人 西条市国际交流协会

地址: 西条市明屋敷 131-2 SAIJO BASE 2 楼

电话: 0897-66-9990 网址: <http://www.saijo-iea.jp/>

邮箱: info@iea-saijo.jp





在市政府办理的各种手续

※办理手续时请务必携带「在留卡」。



西条市政府 总厅

1. 更改住址时

▶住民登录

○首先去总厅 市民课（新楼1楼）。

手续名称	情况	需要的材料
てんにゅうてつづ 転入手続き	由市外迁入西条市	- 转出证明书（在迁入西条之前居住的市区町村政府办理的迁出手续） - 在留卡或特别永住者证明书 - 国民年金手帐（持有人）
かいがいてんにゅうてつづ 海外転入手続き	由海外迁入西条市	- 护照 - 在留卡或特别永住者证明书
てんきよてつづ 転居手続き	在西条市内搬迁	- 在留卡或特别永住者证明书 - 国民健康保险证（持有人）
てんしゅてつづ 転出手続き	由西条市内到市外 （日本国内）	- 在留卡或特别永住者证明书 - 国民健康保险证（持有人）
かいがいてんしゅてつづ 海外転出手続き	由西条市到海外	- 在留卡或特别永住者证明书 - 国民健康保险证（持有人）

▶上下水の手续



○请去水道业务课（主楼2楼）。

▶从市外迁入的情况需要购买西条市垃圾袋。

○请去卫生课（新楼2楼）。

○西条市从2023年度开始不再发放免费垃圾袋和大型垃圾处理券，垃圾袋需有偿购买。

○垃圾袋和大型垃圾处理券在市内各大超市及便利店等处也可以购买。

2. 住民票等の証明書・登记户口・印章注册

○办下列手续时，请去市民课（新楼 1 楼）。

- ▶发行户籍・住民票 ○需要手续费。
- ▶出生登记 ○新生儿出生后 14 天内（包括出生日）办理。
- ▶死亡通知 ○知道死亡的事实后 7 天内要提交通知。
- ▶结婚登记 ○没有提交通知的期限。从登记日起生效。
- ▶离婚登记
- ▶转籍注册
- ▶印章注册

3. 个人编号卡



○每个有住民票的市民都有一个 12 位数的个人编号。

○请不要向其他人泄漏自己的编号。

○编号丢失时请立即去警察局提出“^{いしつとどけ}遺失届”（遗失报告）。

○丢失后请持警察局发行的号码跟市政府市民课联系。

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/basic_resident_registration_card.html

▶个人编号卡的申请方法

○请去市民课（新楼 1 楼）。

○也可以用智能手机或电脑申请。（需要申请书 ID）

*申请书 ID（半角数字 23 位）在邮寄给个人的申请书上有记载。

<https://www.city.saijo.ehime.jp/soshiki/shiminseikatsu/mynumbercard-shinsei.html>



いろいろな くにの ことばで みれます



4. 税金 年金 健康保险

▶课税证明书

○请去征收课（ちょうしゅうか徴収課 主楼2楼）。

▶国民年金的手续（养老金）

○请去市民课（新楼1楼）。

▶国民健康保险的手续

○请去国保医疗课（新楼1楼）。

5. 怀孕、生产



▶要领取母子健康手册

○请去中央保健中心。

○中央保健中心在西条市综合福祉中心2楼。

地址：西条市神拜甲 324-2 综合福祉中心

电话：0897-52-1215 周一到五（节假日・年末年初除外） 8:30 ~ 17:15



6. 育儿



▶关于儿童补贴（じどうてあて児童手当）

▶关于儿童抚养补贴（じどうふようてあて児童扶養手当）

▶关于儿童俱乐部（じどう児童クラブ）

○请去育儿支援课（こそだ しえんか子育て支援課 新楼 2 楼）。

▶保育园、幼儿园、认定儿童院的入园

○请去保育幼稚园课（新楼 2 楼）。

▶关于儿童医疗费补助制度

○请去国保医疗课（新楼 1 楼）。

7. 小学、初中的入学，转校手续



▶小学、初中的入学

▶小学、初中的转校

○请去学校教育课（新楼 4 楼）。

8. 其他手续

▶申请市营公寓



○请去设施管理课（新楼 2 楼）。



咨询窗口

为住在西条市的外国人设立的咨询窗口

▶西条市外国人咨询窗口

○请您提前预约。

电话: **0897-66-9990**

邮箱: info@saijo-iea.jp

○咨询时间

周一到周五 9:30 ~ 12:00 或 13:00 ~ 17:00

※周六、周日、节假日和年末年初休息。

○语言

简明日语、汉语、英语、越南语、西班牙语、葡萄牙语等

○地点

- ① 西条市国际交流协会 西条市明屋敷 131-2 SAIJO BASE 2 楼 邮编 793-0023
- ② 西条市政府 观光振兴课 国际交流系 (总厅 新楼 2 楼) 西条市明屋敷 164 邮编 793-8601

▶西条市外国人咨询窗口的 Facebook (越南人以外也可以咨询)

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100088850083271>

西条市 国際交流協会
Saijo International Exchange Association

生活の中で
わからないこと困っていること
気軽に「外国人相談窓口」まで
ご相談ください。

気持よく
相談は
守ります
相談は
無料です
相談に対応できる
適切な所を
ご案内します

例えば・
市役所の手続き
税金・年金
仕事のこと
日本語学習
福祉のこと
在留資格

相談できる時間
月曜日～金曜日 9:30～17:00
※土・日・祝日、年末年始はやすみです。

通訳 (無料)
通訳が必要な方は、西条市国際交流協会へお申し出ください。
通訳対応言語は、英語・中国語・スペイン語・ベトナム語・
ポルトガル語です。その他の言語はご相談ください。

相談窓口 Location
特定非営利活動法人 西条市国際交流協会
Saijo International Exchange Association
〒793-0023 西条市明屋敷131-2 SAIJO BASE 2楼
2F SAIJO BASE, 131-2 Akayashiki, Saijo-shi, 793-0023
Tel: 0897-66-9990 E-mail: info@saijo-iea.jp

西条市観光振興課国際交流係
International Relations Section,
Tourism Promotion Division, Saijo City Hall
〒793-8601 西条市明屋敷164 西条市役所新館2楼
2F Saijo City Hall 164 Akayashiki, Saijo-shi, 793-8601
Tel: 0897-52-1206 E-mail: kokusai@saijo-city.jp

爱媛县的外国人咨询窗口

▶爱媛县外国人咨询中心

电话: **080-4783-5253** 周一到周六 9:00 ~ 17:00

※日语、汉语、英语、韩国语、越南语、他加禄语、印尼语

<http://www.epic.or.jp/kurasu/sodan.html>

关于在留资格的咨询

▶高松出入国在留管理局 松山办事处 (松山出張所)

地址: 爱媛县松山市宫田町 188-6 松山地方合同庁舎 1 楼 邮编 790-0066

电话:089-932-0895

周一到周五 9:00~12:00 或 13:00~16:00

技能实习生的咨询窗口

▶外国人技能实习机构(OTIT)

<https://www.otit.go.jp/>

※不同语言的咨询电话号码和时间不同, 通话费是免费的。



在日工作外国人的电话咨询窗口

▶厚生劳动省の咨询窗口 ※不同语言的咨询日期和时间不同。

网址: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

▶爱媛县劳动局 ※能用汉语和越南语咨询。

○汉语 电话:089-913-6244(松山) 周四 9:00~16:00

○越南语 电话:089-913-5653(松山) 周三 9:00~16:00

电话:0898-25-3760(今治) 周五 9:00~16:00

▶新居滨劳动基准监督署 (爱媛县新居滨市一宫町 1 丁目 5 - 3 邮编 792-0025)

○关于雇佣、劳动条件等纠纷咨询

电话:0897-37-0151

周一到周五 8:30~17:15



关于生活方面的咨询

▶西条市自立咨询支援中心

○想工作但不能工作、没有住的地方等咨询。

东部 电话: **0897-53-0870** 或 电话: **0120-506-870** (免费)

西部 电话: **0897-64-2600**

周一到周五 8:30~17:15

外国人网上人权咨询受理窗口

▶可用外语受理人权咨询。

○汉语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 zh.html>

○英语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 en.html>

○越南语 <https://www.jinken.go.jp/soudan/PC AD/0101 vi.html>



English



中文



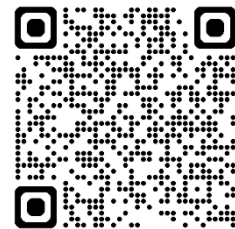
Tiếng Việt

法律咨询

▶^{ほう}法テラス (日本司法支援中心) 以多种语言实施提供信息服务。

电话: **0570-0783-77**

周一到周五 9:00~17:00



DV (家庭暴力) 咨询

▶西条市政府 育儿支援课

电话: **0897-52-1373**

周一到周五 8:30~17:15

关于新型冠状病毒的信息

○有发烧、感冒的症状，请电话联系经常就诊的医疗机构。

○如没有经常就诊的医疗机构，请向下列地点咨询。

▶有症状但不知道在哪个医疗机构能就诊 ※24 小时对应

电话:089-909-3483

▶一般咨询窗口 ※24 小时对应

电话:089-909-3468

▶接种疫苗

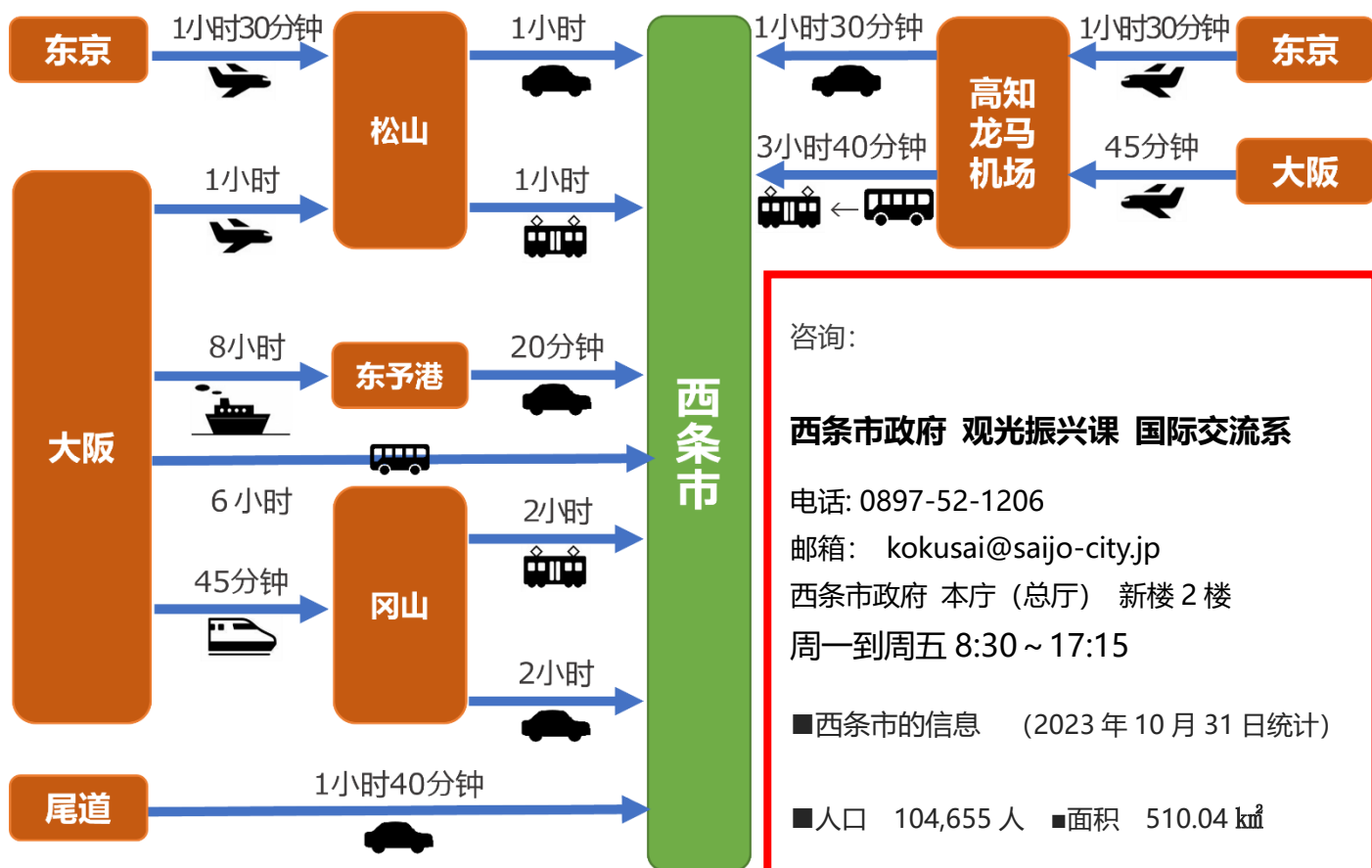
西条市疫苗咨询中心

电话:0120-404-105

受理时间 9:00~19:00



✈️ 来访西条市的交通手段



咨询:

西条市政府 観光振兴课 国际交流系

电话: 0897-52-1206

邮箱: kokusai@saijo-city.jp

西条市政府 本庁 (总厅) 新楼 2 楼

周一到周五 8:30 ~ 17:15

■西条市的信息 (2023 年 10 月 31 日统计)

■人口 104,655 人 ■面积 510.04 km²

■SNS

LINE Facebook 输入「西条市」查寻 Instagram @lovesaijo

LOVE SAIJO
Action! SDGs



